Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ci wprawdzie więc zostawszy zwolnionymi przyszli do Antiochii i zebrawszy mnóstwo oddali list |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy wysłańcy zeszli do Antiochii, zgromadzili tłum i przekazali list. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ci) więc uwolnieni zeszli do Antiochii i zebrawszy mnogość\* oddali list. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ci) wprawdzie więc zostawszy zwolnionymi przyszli do Antiochii i zebrawszy mnóstwo oddali list |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy posłańcy przybyli do Antiochii, zwołali ogólne zgromadzenie i przekazali list. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak więc oni, będąc odprawieni, przybyli do Antiochii, zwołali zgromadzenie i oddali list. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak oni będąc odprawieni, przyszli do Antyjochyi, a zgromadziwszy mnóstwo, oddali list. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak oni odprawieni przyszli do Antiochijej, a zebrawszy mnóstwo, oddali list. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wysłannicy przybyli więc do Antiochii i zwoławszy lud, oddali list. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy wysłańcy przyszli do Antiochii, zgromadzili zbór i oddali list. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ci więc, którzy zostali posłani, przybyli do Antiochii, zwołali lud i oddali list. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wysłańcy przybyli do Antiochii i zwołali zgromadzenie, na którym przekazali list. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ci zatem wysłani dotarli do Antiochii i po zebraniu społeczności przekazali ów list.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy wysłańcy przyszli do Antiochii, zebrali wszystkich i przekazali list.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy wysłańcy przybyli do Antiochii, zwołali zebranie i przekazali list. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Посланці прийшли до Антіохії і, зібравши людей, передали послання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc rzeczywiście, kiedy zostali odprawieni, zeszli do Antiochii, zebrali wielu braci oraz oddali im ten list. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Posłańców wyprawiono i udali się do Antiochii, gdzie zebrali grupę razem i przekazali list. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż ci, gdy zostali odprawieni, przybyli do Antiochii i zebrali owo mnóstwo, i przekazali im list. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Posłańcy udali się zatem do Antiochii, gdzie zwołali wszystkich wierzących i wręczyli im list. |

1. 1) O całej społeczności chrześcijan. [↑](#footnote-ref-2)